

**SUPPLY AGREEMENT**

**FOR THE**

**CONCRETE**

**Signed by and between**

**ALSIM ALARKO SANAYI TESISLERI  
VE TICARET ANONIM SIRKETI  
ISTANBUL – BUCHAREST BRANCH**

**and**

**ADMINISTRARE ACTIVE SECTOR 3 S.R.L.**

**for the PROJECT**

**DESIGN AND BUILD OF THE  
“BUCHAREST RING ROAD MOTORWAY  
- KM 0+000 – KM 100+900, LOT 2: KM  
69+000 – KM 85+300  
OF THE SOUTH PART”**

**DATE: 11/08/2020**

**Agreement Reference Number:**

**3000027-1**

**CONTRACT DE FURNIZARE**

**PENTRU**

**BETON**

**Semnat de către și între**

**ALSIM ALARKO SANAYI TESISLERI  
VE TICARET ANONIM SIRKETI  
ISTANBUL - SUCURSALA BUCUREȘTI**

**și**

**ADMINISTRARE ACTIVE SECTOR 3 S.R.L.**

**pentru PROIECTUL**

**PROIECTARE SI EXECUȚIE  
“AUTOSTRADA DE CENTURA  
BUCUREȘTI KM 0+000- KM 100+900” -  
LOTUL 2: KM 69+000 - KM 85+300  
AFERENT CENTURA SUD**

**DATA: 11/08/2020**

**Număr de referință Contract:**

**3000027-1**

**Ready Mixed Concrete Supply Agreement**  
**Agreement No: 3000027**

This **SUPPLY AGREEMENT** ("the **Agreement**") has been entered into on the date of 11.08.2020 by and between,

**Alsim Alarko Sanayi Tesisleri ve Ticaret Anonim Şirketi Istanbul- Bucharest Branch**, a company duly incorporated and existing under the laws of the Romania, located at the address of 2P , General Vasile Milea Blvd, 2<sup>nd</sup> Floor, District 6, Bucharest / Romania, CUI RO40249290, represented legally by Mr. M as Administrator, further referred to as ("the **Buyer**"),

and

**ADMINISTRARE ACTIVE SECTOR 3 S.R.L.**, a company duly organized and validly existing under the laws of Romania having its registered office at Bucharest, sector 3, Calea Vitan, no. 242, ground floor, room 6, Registration at the Trade Register under no. J40 / 14752/2012, CUI RO 31012790, IBAN account RO35UGBI0000022022893 RON, opened at Garanti Bank, the legal representative of C in the position of Chairman of the Administration Board, hereinafter referred to as "**Seller**",

on the following terms and conditions.

1) The **Scope of the Agreement** consists in establishing the terms and conditions under which the **Seller** has to sell and deliver the ready mixed concrete requested by the **Buyer**, the terms and conditions under which the **Buyer** will receive and pay for the ready mixed concrete requested.

The term "products" refers to the ready mixed concrete in compliance with the specifications requested by the **Buyer** which are found in Annex 1, part of the Agreement, for the carrying out of its specific concrete works, for the "Design and Build of the Bucharest Ring Road Motorway - South Part km 0+000 – km 100+900, **Lot 2**: km 69+000 – km 85+300 Project". (here in after referred as "the Project")

2) **Agreement Price**: The Agreement price will be determined according to the quantity of concrete actually supplied by the **Seller** to the **Buyer** ready mixed concrete by applying the unit prices set out in Annex 1 to the Agreement (List of basic unit prices).

**Contract pentru furnizare Beton**  
**Agreement Nr. 3000027**

Prezentul **CONTRACT DE FURNIZARE** ("**Contract**") a fost semnat la data de 11.08.2020 de și către,

**Alsim Alarko Sanayi Tesisleri ve Ticaret Anonim Şirketi Istanbul-Sucursala Bucuresti**, o companie înființată legal, cu statut valabil și funcționând conform legislației din Romania, cu sediul la adresa Bd. General Vasile Milea, nr. 2P, Etaj 2, Sector 6, București / Romania CUI RO40249290, reprezentată legal de M în calitate de Administrator denumit în continuare „**Cumpărător**”,

Și

**ADMINISTRARE ACTIVE SECTOR 3 S.R.L.**, o companie înființată legal, cu statut valabil și funcționând conform legislației din România, cu sediul social la adresa: București, sectorul 3, Calea Vitan, nr. 242, parter, camera 6, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. J40/14752/2012, CUI RO 31012790, cont IBAN RO35UGBI0000022022893 RON, deschis la Garanti Bank, reprezentată legal de C având funcția de Președinte Consiliu Administrație, denumit în continuare „**Vânzător**”,

în termenii și condițiile de mai jos.

1) **Scopul Contractului** constă în stabilirea termenilor și condițiilor în care **Vânzătorul** urmează să vândă și să livreze betonul solicitat de **Cumpărător**, a termenilor și condițiilor în care **Cumpărătorul** va recepționa și achita betonul solicitat.

Termenul "produse" desemnează betonul, în conformitate cu specificațiile solicitate de **Cumpărător** care se regăsesc în Anexa 1, parte din Contract, în vederea desfășurării activității sale specifice, pentru Proiectul "Proiectare și Execuție Autostradă de Centură București Km 0+000 - Km 100+900, **Lotul 2**: Km 69+000 – Km 85+300 aferent Centura Sud" (denumit în continuare drept „Proiectul”)

2) **Prețul Contractului** : Prețul Contractului se va stabili în funcție de cantitatea betonului, furnizat **Cumpărătorului** efectiv de către **Vânzător**, prin aplicarea prețurilor unitare prevăzute în Anexa 1 la Contract (Lista prețurilor unitare de bază).

The final price of the **Agreement** will result in the completion of the performance by the quantities actually provided by the **Seller**.

The prices of the ready mixed concrete are indicated in **Annex 1 - List of basic unit prices**. The unit prices mentioned in the Price list are fixed and valid 3 (three) months from the effective date of entry into force of this Agreement and will be used for issuing invoices and making payments.

### 3) Invoicing:

Invoice Address : ALSIM ALARKO SAN. TES. VE TIC. A.Ş. IST.- SUC. BUC.  
SEDIU : BUCURESTI, SECTORUL 6, BD. G-RAL VASILE MILEA, NR. 2P, ETAJ 2  
RC : J40/17319/04.12.2018  
CUI : RO40249290  
IBAN : RO88 UGBI 0000 6520 0588 0RON  
BANCA: GARANTI BANK SUC. PARIS CENTRU CORPORAT

**4) Contact Address** : Buyer's contact address is via email is bucharest.Office@alsim.alarko.com.tr and [office@alsim.alarko.com.tr](mailto:office@alsim.alarko.com.tr)  
**Seller's** contact address is via email: [office@activesector3.ro](mailto:office@activesector3.ro)

### 5) Delivery, Reception, Inspection and Tests Terms

5.1. The ready mixed concrete must be delivered completely and without defects and damages to the **Buyer** at the areas to be determined by the **Buyer** with in the Project site in accordance with the quality specifications, established according to the following procedures:

(a) The **Buyer** shall send to the **Seller's** e-mail address, indicated in the preamble, a tentative weekly order, no later than on Friday of the week in which the scheduled delivery is to be made, and the daily quantities indicated in the order will be confirmed one day before the day in which the delivery was requested by the tentative weekly order. If the **Buyer** fails to provide the **Seller** with the tentative weekly order and/or does not confirm the daily quantities ordered, **the Supplier** shall have the right to refuse delivery of any materials to the **Buyer**.

Preţul final al Contractului va rezulta la finalizarea derularii în funcţie de cantităţile efectiv furnizate de către **Vânzător**.

Preţurile betonului sunt indicate în **Anexa 1 – Lista preţurilor unitare de bază**. Preţurile unitare menţionate în Lista de preţuri sunt fixe şi valabile 3 (trei) luni de la data intrării în vigoare a prezentului contract şi vor fi folosite pentru emiterea facturilor şi efectuarea plăţilor.

### 3) Facturare:

Adresa de facturare : ALSIM ALARKO SAN. TES. VE TIC. A.Ş. IST.- SUC. BUC.  
SEDIU : BUCURESTI, SECTORUL 6, BD. G-RAL VASILE MILEA, NR. 2P, ETAJ 2  
RC : J40 / 17319 / 04.12.2018  
CUI : RO40249290  
IBAN : RO88 UGBI 0000 6520 0588 0RON  
BANCA: GARANTI BANK SUC. PARIS CENTRU CORPORAT

**4) Adresa de contact** : Adresa de contact a **Cumpărătorului** este prin e-mail este bucharest.Office@alsim.alarko.com.tr şi [office@alsim.alarko.com.tr](mailto:office@alsim.alarko.com.tr)  
Adresa de contact a **Vânzătorului** este prin e-mail este: [office@activesector3.ro](mailto:office@activesector3.ro)

### 5) Termeni de livrare Recepţie, inspecţii şi teste:

5.1. Betonul din cadrul comenzii trebuie livrat integral şi fără defecte şi daune către **Cumpărător**, în zonele şantierului Proiectului ce urmează a fi determinate de **Cumpărător**, în conformitate cu specificaţiile de calitate, stabilite conform următoarei proceduri:

(a) **Cumpărătorul** va transmite **Vânzătorului** la adresa de e-mail indicată în prealabil, o comandă săptămânală provizorie, cel târziu în vinerea anterioară săptămânii în care se face livrarea, iar cantităţile zilnice indicate în comandă vor fi confirmate cu o zi înainte de cea în care a fost solicitată livrarea prin comanda săptămânală provizorie. În cazul în care **Cumpărătorul** nu transmite **Furnizorului** comanda săptămânală provizorie şi/sau nu confirmă cantităţile zilnice comandate, **Furnizorul** are dreptul de a refuza livrarea oricăror materiale către **Cumpărător**.



Orders can also be sent by telephone, but they are valid only on condition of their retransmission in writing on the same day, according to the procedure presented above.

(b) The **Seller** shall communicate to the **Buyer**, within 8 working hours (working interval 08.00-16.00) from the receipt of the order or within a reasonable time, according to circumstances, the possibility of delivery of the ordered ready mixed concrete, as well as the price, payment term and delivery term; non-communication of the answer within the specified time limit is not mean an implied acceptance of the order. In case of impossibility of delivery, the **Seller's** answer will be in writing (email / whatsapp / sms), if delivery is possible, confirmation can be made by phone.

(c) Within 4 hours of receipt of the reply mentioned in letter b), the **Buyer** shall communicate to the **Seller** any objections to the details submitted by the **Seller**. Failure to communicate the objections within the said period is equivalent to acceptance of the conditions submitted by the **Seller**.

(d) If the **Buyer** submits objections in accordance with letter c), the **Seller** shall clarify and agree with the **Buyer** the terms and conditions of supply of the demanded products by the latter, within a period of 4 hours following the receipt of the statement of objections. The conditions agreed thus by the Parties shall be notified in writing by the **Seller**, by sending an e-mail to the **Buyer** to the address stated in the preamble, in the absence of this confirmation, the **Buyer's** order shall not be considered accepted.

5.2 The **Seller** shall forward to the **Buyer** the documents accompanying the ready mixed concrete, for example: the waybill accompanying the goods, certificates of quality and conformity or declaration of conformity.

5.3 Certification by the **Seller** of the fact that the ready mixed concrete have been delivered partially or totally is made after receipt, by signing the receipt by his authorized representative, on the documents issued by the **Seller** for delivery.

5.4 From the date of delivery, the risk of, disappearance, theft, accidental loss or destruction of the ready mixed concrete shall be transmitted from the **Seller** to the **Buyer**.

Comenzile pot fi transmise și telefonic, însă acestea sunt valabile numai în condițiile retransmiterii lor în scris, în aceeași zi, conform procedurii prezentate mai sus.

(b) **Vânzătorul** va comunica **Cumpărătorului**, în termen de 8 ore lucrătoare (interval de lucru 08.00-16.00) de la primirea comenzii sau într-un termen rezonabil, după împrejurări, posibilitatea de livrare a betonului comandat, precum și prețul, termenul de plată și termenul de livrare; necomunicarea răspunsului în termenul precizat anterior nu echivalează cu acceptarea tacită a comenzii. În cazul imposibilității de livrare – răspunsul **Vânzătorului** va fi în scris (email/whatsapp/sms), dacă livrarea este posibilă confirmarea se poate face și telefonic.

(c) În termen de 4 ore de la primirea răspunsului (menționat la lit. b), **Cumpărătorul** va comunica **Vânzătorului** eventualele obiecțiuni cu privire la detaliile transmise de **Vânzător**; necomunicarea obiecțiunilor în termenul menționat echivalează cu acceptarea condițiilor transmise de **Vânzător**;

(d) în cazul în care **Cumpărătorul** transmite obiecțiuni conform lit. c), **Vânzătorul** va clarifica și va stabili împreună cu **Cumpărătorul** condițiile de furnizare a betonului solicitat de acesta din urmă, în termen de 4 ore de la primirea obiecțiunilor. Condițiile agreeate de Părți astfel vor fi confirmate în scris de către **Vânzător**, prin transmiterea unui e-mail către **Cumpărător** la adresa indicată în preambul; în absența acestei confirmări, comanda **Cumpărătorului** nu va fi considerată acceptată.

5.2 **Vânzătorul** va transmite **Cumpărătorului** documentele care însoțesc betonul, respectiv avizul de însoțire a mărfii, certificate de calitate și conformitate sau declarație de conformitate.

5.3 Certificarea de către **Vânzător** a faptului că betonul a fost livrat parțial sau total se face după recepție, prin semnarea de primire de către reprezentantul autorizat al acestuia, pe documentele emise de **Vânzător** pentru livrare.

5.4 De la data livrării, riscul referitor la dispariția, furtul, pieirea fortuită sau distrugerea produselor se transmite de la **Vânzător** la **Cumpărător**.

5.5. Quantitative reception of the ready mixed concrete shall take place at the place of delivery, in the presence of the representatives of both parties.

5.6 The **Buyer** has the right to inspect and / or test the ready mixed concrete, in order to verify their compliance with the specifications in the order. If any of the ready mixed concrete inspected or tested does not meet the specifications, the **Buyer** has the right to reject it after the required tests are completed. In case a dispute between Buyer's authorised laboratory results and Sellers authorised laboratory results then Laboratorul de Constructii Bucuresti laboratory might be used for defining the results as 3rd party Laboratory.

5.7 The receipt of the delivered ready mixed concrete shall be certified in writing by signing the waybills of accompanying the goods by the **Buyer** and by handing over by the **Seller** the documentation of conformity of the delivered ready mixed concrete.

**6) Payments** At the end of each delivery day the **Buyer** will centralize the quantity of concrete that has been delivered to and will make the concrete payment in accordance with the prices stipulated in the Agreement no later than the second working day after delivery.

**The Seller** shall issue the tax invoice for the quantities delivered and received by the **Buyer** through its representatives. The invoices will be paid on the day following the issuance of the tax invoice after each delivery day, and the payment will be made by bank transfer. Official invoices shall be issued to the **Buyer** in valid electronic form to the following e-mail addresses: bucharest.office@alsim.alarko.com.tr and huseyin.civil@alsim.alarko.com.tr and @alsim.alarko.com.tr

The **Buyer** may pay in advance command value related ready mixed concrete / its orders. Exceeding part of the advance payment shall be considered for the further orders or if necessary, might be returned in case requested by the **Buyer**.

#### **7) Penalties for culpable failure to fulfil obligations**

7.1 If, because of its fault, **the Seller** fails to fulfil its obligations, the **Buyer** is entitled to issue penalty of 0,01% / day calculated for the value of the undelivered ready mixed concrete, but not more than 10% of the value of the undelivered ready mixed concrete.

5.5. Recepția cantitativă a produselor va avea loc la locul livrării, în prezența reprezentanților celor două părți.

5.6 **Cumpărătorul** are dreptul de a inspecta și/sau de a testa betonul pentru a verifica conformitatea lor cu specificațiile din comandă. Dacă o parte din betonul inspectat sau testat nu corespunde specificațiilor, **Cumpărătorul** are dreptul să îl respingă după ce sunt finalizate testele solicitate. În cazul unui litigiu între rezultatele de laborator autorizate ale Cumpărătorului și rezultatele de laborator autorizate ale Vânzătorului, Laboratorul de Constructii Bucuresti poate fi utilizat pentru definirea rezultatelor ca Laborator terță parte.

5.7 Recepția betonului livrat va fi certificată în scris prin semnarea avizelor de însoțire a mărfii de către **Cumpărător** și prin predarea de către **Vânzător** a documentației de conformitate a betonului livrat.

**6) Plățile** La sfârșitul fiecărei zile de livrare **Cumpărătorul** va centraliza cantitatea de beton care i-a fost livrată și va efectua plata conform prețurilor stipulate în contract cel tarziu a doua zi lucratoare de la data livrării.

**Vânzătorul va emite** factură fiscală pentru cantitățile livrate și recepționate de către **Cumpărător** prin reprezentanții săi. Facturile vor fi plătite în ziua următoare emiterii facturii fiscale după fiecare zi de livrare, iar plata se va face prin transfer bancar. Facturile oficiale se emit către **Cumpărător** în format electronic valabil la următoarele adrese de e-mail: bucharest.office@alsim.alarko.com.tr și huseyin.civil@alsim.alarko.com.tr și @alsim.alarko.com.tr

**Cumpărătorul** poate achita în avans contravaloarea betonului aferent comenzii /comenzilor sale. Depășirea unei părți a plății în avans poate fi luată în considerare pentru comenzile suplimentare sau dacă este necesar poate fi returnată în cazul în care solicită **Cumpărătorul**.

#### **7) Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor**

7.1 În cazul în care, din vina sa exclusivă, **Vânzătorul** nu reușește să-și îndeplinească obligațiile asumate, **Cumpărătorul** are dreptul la penalități de întârziere de 0,01%/zi calculate la valoarea betonului nelivrat, dar nu mai mult de 10 % din valoarea betonului nelivrat.

7.2. If the **Buyer** does not pay the bills at maturity, the **Seller** has the right to calculate penalty interest of 0.01% / day calculated on the outstanding overdue debt, but not more than 10% of the outstanding overdue debt

7.3. In conjunction with the provisions of Art. 7.2., The **Seller** has the right to stop the supply of ready mixed concrete to the **Buyer**, including accepted orders, in case of violation by the **Buyer** of the obligations assumed by this Agreement, including, but not limited to compliance with the payment term.

**8) Packaging / acceptance:** the **Seller** is responsible for proper transportation and delivery on time. **The Buyer** shall designate a person authorized to accept the goods. On each order, the name of the responsible/ authorized person designated by the **Buyer** shall be written on the order, which shall be sent by e-mail and both responsible parties shall sign the delivery documents of the concrete to the construction site with their name and signature. **The Buyer** has the right to refuse the concrete in case of non-conformity of the material and will not pay for the rejected material if it is proved that the non-conformity exists through a determination made by an authorized laboratory.

**9) Required Documents:** The documents indicated below will be supplied and delivered by the **Seller**.

**Invoice** ; in the original and e-mail

**Delivery note**; in the original

**Quality documents & Test Results & Certificate** ; in the original and by e-mail

**Others (Documents requested by the Client)** ; in the original and by e-mail

**10) Special Provisions :**

a) The **Seller** shall respect Occupational Health & Safety and Environmental Conditions of the **Buyer** for the operations related to the Bucharest Ring Road Motorway – Lot 2 of the South Ring Project. **Seller** is responsible for the safe delivery and discharge of the material by the transmixer of the mobile concrete pump for the site implementation.

b) The **Seller** shall be responsible for washing the tires of all vehicles (owned or leased by the **Seller**) before leaving the job site according to the regulations.

The **Seller** shall be responsible for the removal of concrete residues in the concrete pump and

7.2. În cazul în care **Cumpărătorul** nu achită facturile la scadență, **Vânzătorul** are dreptul de a calcula dobânzi penalizatoare de 0,01%/zi calculate asupra datoriei restante la care s-a depășit termenul de plată, dar nu mai mult de 10 % din datoria restantă întârziată.

7.3. Concomitent cu prevederile art. 7.2., **Vânzătorul** are dreptul de a sista furnizarea betonului către **Cumpărător**, inclusiv a unor comenzi acceptate, în cazul încălcării de către acesta a obligațiilor asumate prin prezentul Contract, inclusiv, dar fără a se limita la respectarea termenului de plată.

**8) Ambalare / Acceptare** : **Vânzătorul** este responsabil cu transportul și livrarea corespunzătoare la timp. **Cumpărătorul** va desemna o persoană autorizată pentru acceptarea mărfurilor. Pe fiecare comandă, numele persoanei responsabile/autorizate desemnate din partea **Cumpărătorului** va fi scris pe comandă, care va fi trimis prin e-mail și ambele părți responsabile vor semna documentele de livrare a betonului la șantier cu numele și semnătura lor. **Cumpărătorul** are dreptul de a refuza betonul în cazul neconformității materialului și nu va plăti pentru materialul refuzat dacă se dovedește ca neconformitatea există printr-o determinare efectuată de un laborator autorizat.

**9) Documente obligatorii:** Documentele indicate mai jos vor fi furnizate și livrate de **Vânzător**.

**Factura Fiscala** ; original si e-mail

**Aviz de Livrare** : original

**Documente de calitate și rezultate ale testului și certificat** : original si e-mail

**Altele (Documente solicitate de Client)** ; original si/sau e-mail

**10) Dispoziții speciale :**

(a) **Vânzătorul** va respecta condițiile de Sănătate și Securitate în Muncă și Mediu ale **Cumpărătorului** pentru operațiunile legate de Proiectul "Autostrada de Centura București Lotul 2 aferent Centura Sud ". **Vânzătorul** este responsabil pentru livrarea și descărcarea în siguranță a materialului de către transmixerul pompei mobile de beton pentru implementarea pe șantier.

(b) **Vânzătorul** este responsabil de spălarea anvelopelor tuturor vehiculelor (deținute sau închiriate de **Vânzător**) înainte de a părăsi șantierul conform reglementărilor.

**Vânzătorul** va fi responsabil pentru îndepărtarea reziduurilor de beton din pompa de beton și

transmixer. Concrete wastes shall not be spilled on the site and will be disposed as according to the regulations.

c) The Unit price for each concrete type are indicated in Annex 1 Price List and shall be fixed and valid for 3 ( three ) months from the date of entry into force of this Agreement. Quantities depends on the orders. **Seller** has no right to make any claim about the quantity changes, but can condition the night and Sunday deliveries of the existence of a minimum quantity, the order for these time intervals considered accepted only if there is no written refusal of the **Buyer**, regarding the impossibility of making deliveries.

d) The **Seller** shall deliver the material to the Project Site according to the locations written in the **Buyer's** order, for the Bucharest Ring Road Motorway – Lot 2 of the South Ring Project Route.

e) The delivery of the concrete does not mean that the **Seller** is released from its material quality responsibilities. **Seller** shall comply with the laboratory tests (also by the **Buyer's** laboratory) and guarantee the good and acceptable results in terms of the concrete quality in compliance with the relevant specification.

The **Seller's** liability under this Agreement shall not be restricted, limited or altered by any stipulation or arrangements. All losses, damages and liabilities due to the quality defects of the **Seller** may be for the **Seller's** account, including but not limited to the payment deductions.

The **Seller** is responsible for quality and performance of the delivery in accordance with the Applicable Codes and Standards, Applicable Laws in force and provisions of this Agreement and all related requirements not mentioned here to carry out the concrete production and delivery and test procedures and has undertaken all responsibilities for implementation of the works in accordance with the approved concrete classes and specifications. If necessary, the specifications shall be handed over to the **Seller** by considering the production schedule in time.

#### 11) Duration of the Agreement, Termination

This Agreement shall be in force and effective on the signature date and will be valid 1 (one) year from the date of signing,

transmixer. Resturile de beton nu vor fi vărsate pe șantier și vor fi îndepărtate conform reglementărilor.

(c) Prețul Unitar pentru fiecare tip de beton este indicat în Anexa 1 Lista de preturi și va fi fixat și valabil 3 ( trei ) luni de la data intrării în vigoare a prezentului Contract. Cantitățile depind de comenzi. **Vânzătorul** nu are dreptul să facă nicio reclamație cu privire la modificările cantității, dar poate condiționa livrările de noapte și cele din zilele de duminică de existența unei cantități minime, comanda pentru aceste intervale de timp considerându-se acceptată doar dacă nu exista vreun refuz în scris al **Cumpărătorului** cu privire la imposibilitatea realizării livrărilor.

(d) **Vânzătorul** va livra materialul pe șantierul proiectului în funcție de locațiile care vor fi scrise în comandă de la Cumpărător, pentru Autostrada de Centura București Lotul 2 aferent Centura Sud Traseul Proiectului.

(e) Livrarea betonului nu înseamnă că **Vânzătorul** este eliberat din responsabilitățile sale de calitate a materialelor. **Vânzătorul** trebuie să respecte testele de laborator (de asemenea de către laboratorul **Cumpărătorului**) și să garanteze rezultatele bune și acceptabile în ceea ce privește calitatea betonului, în conformitate cu specificațiile betonului.

Răspunderea **Vânzătorului** în cadrul acestui Contract nu poate fi restricționată, limitată sau modificată prin nicio prevedere sau aranjament. Toate pierderile, daunele și datoriile datorate defectelor de calitate ale **Vânzătorului** pot fi trecute în contul **Vânzătorului**, inclusiv, dar fără a se limita la deducerile de plată.

**Vânzătorul** este responsabil pentru calitatea și performanța livrării în conformitate cu Codurile și Standardele Aplicabile, Legile Aplicabile în vigoare și dispozițiile prezentului Contract și toate cerințele aferente care nu sunt menționate aici pentru a efectua procedurile de producție și livrare și testare betonului și s-a angajat să își asume toate responsabilitățile pentru implementarea lucrărilor în conformitate cu clasele și specificațiile de beton aprobate. Dacă este nevoie Specificațiile cerute, vor fi predate **Vânzătorului**, luând în considerare în timp util programul de producție.

#### 11) Durata contractului, Reziliere

Prețul contract va intra în vigoare și va fi valabil 1 (unu) an de la data semnării.

<p>The Agreement may be extended by an Additional Act signed by both Parties.</p> <p>This Agreement may terminate in the following cases:</p> <p>(a) by agreement of the Parties;</p> <p>(b) by unilateral denunciation by either Party on the basis of a notification 15 days prior to the date of termination of the Agreement;</p> <p>(c) by termination by either party, on the basis of a simple prior notification communicated to the other party 15 days before the effects of the termination, without any other formality (including delay) and without the intervention of the court, in the event of failure to fulfill any of the obligations provided for in Art. 2-6 of this Agreement.</p> <p><b>12) Force major</b></p> <p>The suspension of the effects of the Agreement may result in a case of force majeure which makes the parties or only one of them temporarily unable to perform their obligations.</p> <p>Force majeure means all events and / or circumstances beyond the control of the party invoking it, absolutely inevitable and unpredictable, which have arisen after the date of conclusion of this Agreement and which prevent or delay, in whole or in part, the performance of contractual obligations ( governmental acts, catastrophes, wars, epidemic, pandemic, etc.).</p> <p>The case of force majeure must be certified by the Chamber of Commerce and Industry of Romania.</p> <p>The party invoking force majeure shall submit to the other party the evidence issued by the competent authority, no later than three days after the occurrence of the event.</p> <p>The situation of force majeure shall not relieve the parties of their payment obligations which are incurred until the date of the appearance of force majeure.</p> <p>The exemption from liability is valid only for the duration of the force majeure event.</p> <p><b>13) Settlement of disputes</b></p> <p>The parties have the obligation to make every effort to resolve amicably, through direct negotiations, any misunderstanding or dispute that may arise in connection with the performance of the Agreement.</p>	<p>Contractul se poate prelungi prin act aditional semnat de ambele parti.</p> <p>Contractul poate înceta în următoarele cazuri:</p> <p>(a) prin acordul Părților;</p> <p>(b) prin denunțare unilaterală de către oricare dintre Părți, în baza unei notificări comunicate cu 15 zile anterior datei prevăzute pentru încetarea contractului;</p> <p>(c) prin reziliere de către oricare dintre părți, pe baza unei simple notificări prealabile comunicate celeilalte părți cu 15 de zile anterior producerii efectelor rezilierii, fără nicio altă formalitate (inclusiv punere în întârziere) și fără intervenția instanței, în cazul neîndeplinirii oricăreia dintre obligațiile prevăzute la art. 2-6 din prezentul contract.</p> <p><b>12) Forță majoră</b></p> <p>Suspendarea efectelor contractului poate interveni prin apariția unui caz de forță majoră care pune părțile sau numai una dintre ele într-o imposibilitate temporară de a-și executa obligațiile.</p> <p>Prin forță majoră se înțeleg toate evenimentele și / sau împrejurările aflate în afara controlului părții care o invocă, absolut inevitabile și imprevizibile, care au apărut după data încheierii prezentului contract și care împiedică sau întârzie, total sau parțial, îndeplinirea obligațiilor contractuale ( acte guvernamentale, catastrofe, războaie, epidemie, pandemie etc.)</p> <p>Cazul de forță majoră trebuie certificat de către Camera de Comerț și Industrie a României.</p> <p>Partea care invocă forța majoră va remite celeilalte părți dovezile emise de autoritatea competentă în cel mult trei zile de la producerea evenimentului.</p> <p>Situația de forță majoră nu va exonera părțile de obligațiile de plată asumate la care se supun până la data apariției forței majore.</p> <p>Exonerarea de răspundere este valabilă numai pentru durata existenței cazului de forță majoră</p> <p><b>13) Soluționarea litigiilor</b></p> <p>Părțile au obligația de a depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice</p>
---	---



If, within 15 days of the commencement of such negotiations, no amicable settlement of a contractual dispute is reached, either Party may request that the dispute be settled by the competent court.

#### 14) The confidential nature of the Agreement

The Parties shall treat the details of the Agreement as confidential, insofar as such treatment does not affect the performance of the contractual obligations or the observance of the contractual obligations provided by Law. In this sense, as an exception, the **Buyer** agrees that the **Seller** executes its legal obligations in accordance with HCL S3 no. 121 / 03.28.2018.

The Parties agree to the processing of personal data strictly necessary for the performance of this Agreement, in full compliance with the U.E.679 / 2016 Regulation and the applicable legal provisions.

1. The Parties agree to comply with the rules and obligations imposed by the provisions in force, regarding the protection of personal data.
2. The Parties are aware that the European rules of Regulation 679/2016 apply to any data agent or proxy located in the European Union and to any person who processes personal data of the concerned persons, located in the European Union or who provides services.

Therefore, the Parties confirm full compliance with the following provisions, including but not limited to:

- the ability to respect the rights of the concerned persons regarding the deletion, correction or transfer of personal information;
- information in case of data breach of all relevant recipients, within a maximum interval of 72 hours;
- fulfilling all the obligatory duties regarding the documentation of the compliance with the Regulation 679/2016.

3. The Parties may use the personal data of the signatories within the limits of the Agreement they have concluded, this being the legal basis of the processing. Any additional processing or for another purpose is the subject of a separate data processing

neînțelegere sau dispută care se poate ivi în legătură cu executarea contractului.

Dacă, după 15 de zile de la începerea acestor tratative, nu se ajunge la o soluționare amiabilă a unei divergențe contractuale, fiecare Parte poate solicita ca disputa să se soluționeze de către instanța competentă.

#### 14) Caracterul confidențial al contractului

Părțile vor trata detaliile contractului ca fiind confidențiale, în măsura în care o astfel de tratare nu afectează desfășurarea obligațiilor contractuale sau respectarea obligațiilor prevăzute de Lege. În acest sens, prin excepție, **Cumpărătorul** este de acord ca **Vânzătorul** să-și execute obligațiile legale în conformitate cu HCL S3 nr. 121/28.03.2018.

Părțile sunt de acord cu prelucrarea datelor cu caracter personal strict necesare pentru derularea prezentului contract, cu respectarea întru totul a Regulamentului U.E.679/2016 și a prevederilor legale aplicabile.

1. Părțile convin să respecte normele și obligațiile impuse de dispozițiile în vigoare, privind protecția datelor cu caracter personal.
2. Părțile sunt conștiente de faptul că normele europene din Regulamentul 679/2016 se aplică oricărui operator de date sau împuternicit situat în Uniunea Europeană și oricărei persoane care prelucrează date cu caracter personal ale persoanelor vizate situate în Uniunea Europeană sau care le furnizează servicii.

Prin urmare, Părțile confirmă respectarea deplină a următoarelor prevederi, inclusiv dar fără a se limita la:

- capacitatea de a respecta drepturile persoanelor vizate privind ștergerea, corectarea sau transferul informațiilor personale;
- informarea în caz de breșă de date a tuturor destinatarilor relevanți, într-un interval maxim de 72 ore;
- îndeplinirea tuturor îndatoririlor obligatorii privind documentarea conformării cu Regulamentul 679/2016.

3. **Părțile** pot utiliza datele personale ale semnatarilor în limita contractului pe care l-au încheiat, acesta fiind baza legală a prelucrării, orice prelucrare suplimentară sau în alt scop face obiectul unui acord separat de prelucrare a datelor, încheiat între **Părți**. De

agreement concluded between the Parties. Also, the period of storage of personal data processed by Agreement is limited to the period corresponding to the realization of the main object of the Agreement and to the corresponding periods provided by the legal provisions.

4. Personal data exchanged between the Parties may not be made accessible or communicated to unauthorized third parties or made available for use in any other way. Therefore, the Parties shall take all necessary technical and especially organizational measures, regarding the obligations assumed by this clause:

- shall prevent unauthorized persons from gaining access to the data processing systems using or processing the personal data;
- shall prevent the unauthorized use of data processing systems;
- shall ensure that persons who have the right to use a data processing system have access only to the data to which they have the right of access and that personal data cannot be read, copied, modified or deleted without authorization during processing or use and after storage;
- shall ensure that personal data cannot be read, copied, modified or deleted without authorization during electronic transmission or transport, and that it is possible to verify and establish to which bodies it is desired to transfer personal data by means of data transmission;
- shall ensure that they can check and establish if and by whom the personal data were introduced, modified or deleted in / from the data processing systems;
- shall ensure that, in the case of an action for the processing of personal data, the data are processed strictly in accordance with this Agreement, concluded between the Parties;
- shall ensure that personal data are protected from destruction or accidental loss, shall ensure that collected data for different purposes can be processed separately.

**15) Annexes.** The following annexes form an integral part of this Agreement:

**Annex 1** - Price List  
**Annex 2** –Specification

asemenea, perioada de stocare a datelor personale prelucrate prin contract este limitată la perioada corespunzătoare realizării obiectului principal al contractului și la perioadele corespunzătoare prevăzute de prevederile legale.

4. Datele cu caracter personal schimbate între **Părți** nu pot deveni accesibile sau comunicate unor terțe **Părți** neautorizate sau puse la dispoziție spre utilizare într-un alt mod. Prin urmare, **Părțile** vor lua toate măsurile tehnice și în special organizatorice necesare, în ceea ce privește obligațiile asumate prin această clauză:

- vor împiedica persoanele neautorizate să obțină acces la sistemele de prelucrarea datelor cu care sunt prelucrate sau utilizate datele cu caracter personal;
- vor preveni utilizarea fără autorizație a sistemelor de prelucrare a datelor;
- se vor asigura că persoanele care au dreptul să utilizeze un sistem de prelucrare a datelor au acces numai la datele la care au Drept de acces și că datele cu caracter personal nu pot fi citite, copiate, modificate sau eliminate fără autorizație în cursul prelucrării sau utilizării și după stocare;
- se vor asigura ca datele cu caracter personal nu pot fi citite, copiate, modificate sau eliminate fara autorizație în timpul transmiterii electronice sau transportului și că este posibil să verifice și să stabilească către care organisme se dorește să se efectueze transferul datelor cu caracter personal prin mijloace de transmitere a datelor;
- se vor asigura că pot verifica și stabili dacă și de către cine au fost introduse, modificate sau eliminate datele cu caracter personal în/din sistemele de prelucrare a datelor;
- se vor asigura ca, în cazul unei acțiuni de prelucrare a datelor cu caracter personal, datele sunt prelucrate strict în conformitate cu prezentul contractul încheiat între Părți;
- se vor asigura ca datele cu caracter personal sunt protejate de distrugere sau pierdere accidentală, se vor asigura că datele colectate în scopuri diferite pot fi prelucrate separat.

**15) Anexele.** Următoarele anexe fac parte integrantă din prezentul Contract:

Anexa 1 – Lista de prețuri  
Anexa 2 – Specificații

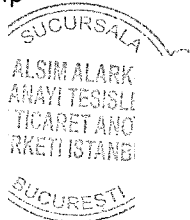


The Agreement was concluded today, 11.08.2020, in 2 original copies, one for each party. In case of differences between the English and Romanian versions of the Agreement, the Romanian version will prevail.

**Seller,**  
Sign and Stamp



**Buyer,**  
Sign and Stamp

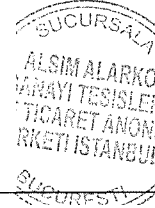


Contractul a fost încheiat astăzi, 11.08.2020, în 2 exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte. În cazul apariției unor diferențe între versiunile Contractului în limba engleză și în română, versiunea în limba română va prevala.

**Vanzător,**  
Semnătura și ștampila



**Cumpărător,**  
Semnătura și ștampila



S

H

S

H

Livrari/ Luni pana Vineri - interval orar 06.00 - 18.00 (si in mod exceptional intre intervalul orar 18.00 - 22.00)	Deliveries / Monday to Friday - time interval 06.00 - 18.00 (and exceptionally between the time interval 18.00 - 22.00)
Livrari/ Sambata - interval orar 06.00 - 14.00	Deliveries / Saturday - time interval 06.00 - 14.00

Nr.	Descriere Clasa Beton - clase de expunere	Ciment (kg)	D max agregate (mm)	U.M	Cantitate	Pret Unitar fara transport si fara pompa beton ( lei )	Pret Unitar cu transport si fara pompa beton ( lei )
Crt.	Description Concrete Class - exposure classes	Cement (kg)	Dmax aggregates (mm)	Unit	Quantity	Unit price without transport and without concrete pump ( lei )	Unit price with transport and without concrete pump ( lei )
1	C25/30 CI 02 Ø16 S4 XC2XA1	375	0-16	mc/m3			
2	C25/30 CI 02 Ø16 S5 XC2XA1	400	0-16	mc/m3			

Livrari/ Duminica- interval orar 08.00 - 18.00	Deliveries / Monday to Friday - time interval 06.00 - 18.00
Livrari/ in timpul noptii - interval orar 22.00 - 06.00	Deliveries / during the night - time interval 22.00 - 06.00

Nr.	Descriere Clasa Beton - clase de expunere	Ciment (kg)	D max agregate (mm)	U.M	Cantitate	Pret Unitar fara transport si fara pompa beton ( lei )	Pret Unitar cu transport si fara pompa beton ( lei )
Crt.	Description Concrete Class - exposure classes	Cement (kg)	Dmax aggregates (mm)	Unit	Quantity	Unit price without transport and without concrete pump ( lei )	Unit price with transport and without concrete pump ( lei )
1	C25/30 CI 02 Ø16 S4 XC2XA1	375	0-16	mc/m3			
2	C25/30 CI 02 Ø16 S5 XC2XA1	400	0-16	mc/m3			

Preturile nu contin TVA	Prices do not include VAT
Termen plata 1 zi de livrare	Payment term 1 day delivery
Obtinerea autorizatiei de zona intra in sarcina beneficiarului	Obtaining the area authorization is the responsibility of the beneficiary
Preturile sunt valabile 3 luni de la data semnării contractului	The prices are valid for 3 months from the date of signing the contract

Pret inchiriere pompa mobile 36ml Mobile pump rental price 36ml	
inchiriere autopompa > 8 ore rental mobile concrete pump > 8 ore	inchiriere autopompa < 8 ore rental mobile concrete pump < 8 ore
350 lei/ora + TVA 350 lei/hour + VAT	19 lei/mc + TVA 19 lei/m3 + VAT

<b>Nota</b>	<b>Notes</b>
Autorizațiile de acces in zona centrala (Zona A , Zona B ) nu sunt incluse in pret	Access authorizations in the central area (Zone A, Zone B) are not included in the price
Dislocare utilaj 100lei + TVA	Displacement of equipment 100 lei + VAT
Pretul include deservent si motorina	The price includes service and diesel

Cumpărător, Buyer  
Semnătura și stampila / Sign and Stamp

Vanzător, Seller  
Semnătura și stampila / Sign and  
Stamp

Agreement No: 3000027-1 / 11.08.2020





“DESIGN AND BUILD OF THE BUCHAREST RING ROAD MOTORWAY - KM 0+000 - KM 100+900,  
LOT 2: KM 69+000 – KM 85+300 OF SOUTH RING”

Agreement No: 3000027-1 / 11.08.2020

ROIECTAREA ŞI EXECUŢIA AUTOSTRADA DE CENTURA BUCUREŞTI KM 0+000 - KM 100+900,  
LOTUL 2: KM 69+000 - KM 85+300 AFERENT CENTURA SUD”

CONCRETE SUPPLY AGREEMENT / CONTRACT PENTRU FURNIZARE BETON

ANNEX 2 – SPECIFICATIONS / ANEXA 2 - SPECIFICATIИ

Nr. Crt.	ELEMENT	CLASA BETON	CLASA EXPUNERE CLASS	RAPORT APA/CIMENT WATER / CEMENT RATIO	CONTINUT MIN. CIMENT [KG/MC] CEMENT CONTENT kg	GRANULA MAX. MAX GRANUL	LUCRABILITATE / SLUMP	Aer antrenat (% volum) valori medii, conf. NE012, pct 5.4.3, tabel 3a
1	Piloti forati, betonare sub apa / Drilled piles	C25/30	XC2 + XA1	0.50	400	16 mm	S5	4.5
2	Egalizare Fundatii / Foundation leveling	C12/15	X0	0.65	300	16 mm	S3	
3	Radier / Foundation	C25/30	XC3 + XF1	0.50	320	16 mm	S3	4.5
4	Elevatii / Elevations	C30/37	XC4 + XD1 + XF2	0.50	340	16 mm	S3	5.5
5	Placa de suprabetonare/Overconcreting Slab	C35/45	XC4 + XD3 + XF4	0.45	360	16 mm	S3	5.5
6	Grinzi prefabricate/Precast Beams (L=21.00 m, H=1.60 m)	C40/50	XC3 + XD3 + XS1 + XF3	0.45	340	16 mm	S4	5.5
7	Predale prefabricate/Precast element slabs	C35/45	XC1 + XD1	0.45	320	16 mm	S4	5.5
8	Placa de racordare cu terasamentele/Transition slabs	C30/37	XC3 + XF1	0.56	300	16 mm	S3	4.5
9	Grinda rezemare placi de racordare/Transition slabs beam	C30/37	XC3 + XF2	0.56	300	16 mm	S3	4.5
10	Borduri prefabricate/Precast kerbs	C35/45	XC4 + XD3 + XF4	0.45	340	16 mm	S4	
11	Beton prefabricat scari/Stairs - precast elements	C16/20	XC2	0.50	260	16 mm	S4	
12	Beton casieri si fundatie sfert de con/Ditches and slope fill cone pitching	C16/20	XC2	0.50	260	16 mm	S3	